

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ
імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою КПІ ім. Ігоря Сікорського
(протокол № 8 від «12» 12 2022р.)
Рішення Вченої ради



_____ Михайло ІЛЬЧЕНКО

**ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ
(ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА**

GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES
(INCLUDING TRANSLATION), PRIMARY – ENGLISH

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

за спеціальністю
галузі знань
кваліфікація

035 «Філологія»

03 «Гуманітарні науки»

Бакалавр філології за спеціалізацією

**035.041 Германські мови та
літератури (переклад включно),
перша - англійська**

Введено в дію з 2023/2024 н.р.

наказом ректора

КПІ ім. Ігоря Сікорського

від «17» 05 2023 № Н04/165/2023

Київ – 2022

ПРЕАМБУЛА

РОЗРОБЛЕНО проектною групою

Керівник проектної групи:

ДЕМИДЕНКО Ольга, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, доцент, кандидат педагогічних наук

Члени проектної групи:

ТАРАНЕНКО Лариса Іванівна, завідувачка кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, професор, доктор філологічних наук

ФЕДОРЕНКО Світлана, професор кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, професор, доктор педагогічних наук

КОЛОМІЄЦЬ Світлана, професор кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, професор, кандидат педагогічних наук

ВОЛОЩУК Ірина, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, доцент, кандидат педагогічних наук

ГЛІНКА Наталія, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, доцент, кандидат філологічних наук

МАРЧЕНКО Валентина, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, доцент, кандидат філологічних наук

ТІКАН Яна, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, доцент, кандидат педагогічних наук

ШЕРЕМЕТ Наталія Олегівна, здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти кафедри теорії, практики та перекладу

ПОГОДЖЕНО:

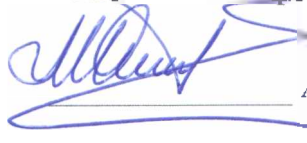
Науково-методична комісія університету зі спеціальності 035 Філологія

Голова НМКУ  Лариса ТАРАНЕНКО

(протокол № 1 від «7» жовтня 2022 р.)

Методичною радою КПІ ім. Ігоря Сікорського

Голова Методичної ради



Анатолій МЕЛЬНИЧЕНКО

(протокол № 3 від «01» 12 2022 р.)

ВРАХОВАНО:

Фахову експертизу стейкхолдерів:

Юлія ІЛЬЧУК, професорка кафедри слов'янських мов та літератур
Стенфордського університету (США)

Світлана БОДНАР, кандидат педагогічних наук, професор, завідувачка
кафедри іноземних мов Одеського торговельно-економічного інституту
Київського національного торговельно-економічного університету

Михайло БОНДАР, директор Міжнародного Центру Перекладів MYVIC
SOLUTIONS

Олена БРОСАЛІНА, кандидат філологічних наук, перекладачка Видавництва
«Астролябія»

Рецензії-відгуки стейкхолдерів додаються.

Передумовами внесених змін та доповнень були необхідність приведення ОПП у відповідність до чинного Стандарту вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія та врахування рекомендацій експертної групи і галузевої експертної ради під час проходження акредитації. Пропоновані зміни та доповнення були обговорені зі здобувачами та роботодавцями й ухвалені на засіданні кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови (протокол № 2 від 14.09.2022 р.).

ЗМІСТ

1. Профіль освітньої програми.....	4
2. Перелік компонентів освітньої програми	13
3. Структурно-логічна схема освітньої програми.....	14
4. Форма атестації здобувачів вищої освіти	15
5. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми	17
6. Матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми	19
7. Листи-погодження стейкхолдерів.....	21
8. Додаток 1.	25

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

зі спеціальності 035 «Філологія»

1 – Загальна інформація	
Повна назва ЗВО та інституту/ факультету	Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» Факультет лінгвістики
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь вищої освіти – бакалавр, Кваліфікація – бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.
Рівень ВО	НРК України – 6 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – шостий рівень
Офіційна назва освітньої програми	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів, термін навчання 3 роки 10 місяців
Наявність акредитації	Міністерство освіти і науки України Сертифікат про акредитацію освітньої програми №370, рішення №11(28).1.34 від 16 червня 2020 Строк дії сертифіката до 16 червня 2025 року
Передумови	Повна загальна середня освіта
Мова(и) викладання	Англійська / німецька / французька / українська
Термін дії освітньої програми	До наступної акредитації
Інтернет-адреса постійного розміщення освітньої програми	Оприлюднення на сайтах (http://osvita.kpi.ua/ , http://fl.kpi.ua , http://ktpam.kpi.ua)

2 – Мета освітньої програми

Мета освітньої програми полягає у фундаментальній підготовці фахівців у галузі іноземної філології, здатних розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької діяльності, здійснювати і забезпечувати міжкультурну фахову взаємодію представників науково-технічної спільноти, спрямовану на інтеграцію університетської освіти в європейський освітньо-науковий простір шляхом інтернаціоналізації освітнього процесу в умовах сталого інноваційного науково-технічного розвитку суспільства, і реалізується через:

- гармонійне та багатовимірне виховання майбутніх перекладачів, здатних комплексно й системно провадити міжкультурну комунікацію, усвідомлюючи природу оточуючих процесів і явищ
- формування високої адаптивності здобувачів вищої освіти в умовах трансформації ринку праці через взаємодію з роботодавцями та іншими стейкхолдерами.

3 – Характеристика освітньої програми

Предметна область (галузь знань, спеціальність)	<p>Об'єктами вивчення та професійної діяльності є мови (державна та іноземні) в їх теоретичному і практичному, синхронічному та діахронічному, соціокультурному та лінгвостилістичному аспектах; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах.</p> <p>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати практичні проблеми в галузі філології, здійснювати міжкультурну фахову комунікацію, забезпечувати її перекладацький супровід в комплексних і невизначених умовах фахової та науково-інноваційної діяльності на міжнародному конкурентному рівні.</p> <p>Теоретичний зміст предметної галузі становить наукову теорію філологічної науки, яка відповідає предметній спеціалізації; поєднання теорії і практики перекладу на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної діяльності.</p> <p>Методи, методика та технології: загальнонаукові методи дослідження, спеціальні філологічні та перекладознавчі методи аналізу, поєднання методів, методик, технологій і засобів, які застосовують у філології та перекладознавстві.</p>
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна

<p>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</p>	<p>Набуття освітньої кваліфікації для виконання професійної практичної діяльності, пов'язаної зі здійсненням усіх видів мовного посередництва фахової міжкультурної взаємодії, аналізу та перекладу фахових текстів. Програма спрямована на формування таких компетентностей здобувачів вищої освіти, що уможливлють їх всебічний професійний, інтелектуальний, соціальний та творчий розвиток із урахуванням нових реалій і викликів сьогодення.</p> <p>Здобувачі вищої освіти мають можливість здобути знання з інших галузей, опанувати третю іноземну мову та інші освітні компоненти завдяки можливості формування індивідуальної траєкторії навчання.</p> <p>Ключові слова: філологія, переклад, міжкультурна комунікація, державна та іноземні мови, фахові мови.</p>
<p>Особливості програми</p>	<p>Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка фахівців з філології та галузевого перекладу.</p> <p>Проходження здобувачами вищої освіти навчальної (перекладацької) практики за профілем та опанування інформаційних перекладацьких технологій.</p> <p>Програма передбачає також залучення перекладачів-практиків та інших стейкхолдерів до освітнього процесу.</p> <p>Участь здобувачів вищої освіти у Літній школі перекладу та студентських гуртках.</p> <p>Викладання англійською, німецькою, французькою та українською мовами.</p> <p>Можливість участі у програмах міжнародної академічної мобільності для обміну досвідом і підвищення рівня практичної підготовки здобувачів вищої освіти.</p>
<p>4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</p>	
<p>Придатність до працевлаштування</p>	<p>Фахівець, підготовлений зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» може залучатися до таких видів економічної діяльності (за ДК 003-2010): перекладач, перекладач технічної літератури, філолог.</p>
<p>Подальше навчання</p>	<p>Продовження освіти на другому (магістерському) рівні вищої освіти, а також можливість підвищувати кваліфікацію та отримувати післядипломну освіту.</p>

5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Програмою передбачено студентоцентроване навчання. Методи навчання: інформаційно-рецептивні, евристичний та проблемного викладення, практичні, рецептивно-репродуктивні, пояснювально-ілюстративні, проблемно-пошукові, дослідницькі тощо. Форми організації навчання: лекції, практичні та семінарські заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійна робота студентів, гурткова робота, студентська науково-дослідницька діяльність, зокрема написання курсових робіт. Технологія змішаного навчання, навчальна (перекладацька) практика, виконання курсових робіт.
Оцінювання	Оцінювання знань студентів здійснюється у відповідності до Положення про рейтингову систему оцінювання результатів навчання студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського за усіма видами аудиторної та позааудиторної роботи (вхідний, поточний, рубіжний, підсумковий контроль); модульні контрольні роботи, домашні контрольні роботи, тестування, заліки, усні та письмові экзамени, звіти про проходження практики, ректорський контроль, захист курсових робіт, атестаційний экзамен.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології та перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	
ЗК 1	Здатність реалізовувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.
ЗК 2	Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.
ЗК 3	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 4	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 7	Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 8	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 9	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 10	Здатність використовувати у професійній діяльності базові знання в галузі соціально-гуманітарних наук
ЗК 11	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 12	Здатність оперувати професійними знаннями й уміннями з обраної спеціалізації та застосовувати їх у практичних ситуаціях.
ЗК 13	Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології.
ЗК 14	Здатність проведення наукових досліджень на належному рівні.
Фахові компетентності (ФК)	
ФК 1	Здатність до усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
ФК 2	Здатність усвідомлювати принципи організації мови, її природу, функції, рівні та структурну типологію мов світу.
ФК 3	Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.
ФК 4	Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.
ФК 5	Здатність використовувати в професійній діяльності базові знання про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закони побудови художнього твору.
ФК 6	Здатність аналізувати основні процеси і тенденції світового наукового пізнання та періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, наукові методи і школи.
ФК 7	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
ФК 8	Здатність усвідомлювати сутність й соціальне значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їхній взаємозв'язок в цілісній системі знань.
ФК 9	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів для перекладу фахових текстів.
ФК 10	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
ФК 11	Здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 12	Здатність здійснювати лінгвістичний та перекладознавчий аналізи текстів різних стилів і жанрів.
ФК 13	Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
ФК 14	Здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації.
ФК 15	Здатність до соціолінгвістичного, лінгвокультурологічного та порівняльно-типологічного аналізу мовних явищ.
ФК 16	Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний переклад відповідно до чинних нормативних вимог.
ФК 17	Здатність реферувати й анотувати різножанрові тексти державною та іноземними мовами.
ФК 18	Здатність здійснювати постперекладацьке саморедагування та контрольне редагування тексту перекладу.
7 – Програмні результати навчання	
ПРН 1	Дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства.
ПРН 2	Усвідомлювати загальнолюдські цінності і світовий досвід розвитку емоційного інтелекту для формування власної стійкої громадянської позиції, емпатії та здатності до синхронічного та діахронічного аналізу глибинних структур художнього тексту у співставленні з реальними комунікативними ситуаціями та історичними подіями.
ПРН 3	Усвідомлювати фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
ПРН 4	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно та письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПРН 5	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 6	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
ПРН 7	Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
ПРН 8	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології у професійній діяльності, зокрема для реалізації конкретних перекладацьких завдань з використанням спеціалізованого програмного забезпечення.
ПРН 9	Створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
ПРН 10	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 11	Аналізувати мовний та літературний матеріал, розуміти й інтерпретувати із урахуванням тенденцій наукових розвідок екстралінгвістичний та інтертекстовий зв'язок творів класичної літератури й сучасного дискурсу (художнього та фахового).
ПРН 12	Усвідомлювати особливості функціонування та стратифікації різних мов, основні напрямки і тенденції класичних лінгвістичних досліджень, закономірності розвитку мов у контексті сучасних лінгвокультур.
ПРН 13	Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування для розв'язання фахових комунікативних завдань у різних сферах професійної діяльності.
ПРН 14	Вести ділову комунікацію усно і письмово, редагувати, реферувати й анотувати різножанрові тексти державною та іноземними мовами.
ПРН 15	Зіставляти різні одиниці мови і мовлення з метою визначення ключової інформації в оригінальному тексті.
ПРН 16	Здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів, описувати соціолінгвальну ситуацію.
ПРН 17	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.
ПРН 18	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови і мовлення й використовувати їх для розв'язання складних завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
ПРН 19	Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.
ПРН 20	Здійснювати усний послідовний переклад на базовому рівні в різних комунікативних ситуаціях.
ПРН 21	Володіти різними видами стратегій, методів та прийомів для здійснення ефективної перекладацької діяльності одноосібно і в команді.
ПРН 22	Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинний) в редакції від 24.03.2021 р. № 347. Залучення до викладання професійно-орієнтованих дисциплін фахівців-практиків.

Матеріально-технічне забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 в чинній редакції. Використання сучасного спеціалізованого програмного забезпечення : Omega T, SDL Trados Studio 2019, MateCat.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 в чинній редакції. Користування Науково-технічною бібліотекою КПІ ім. Ігоря Сікорського.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Можливість академічної мобільності між ЗВО-партнерами.
Міжнародна кредитна мобільність	Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+K1) та інші програми обміну укладено з університетами: 1. Університет Думлупінар (м. Кютаг'я, Турецька Республіка) 2. Політехнічний університет Валенсії (м. Валенсія, Королівство Іспанія) 3. Університет Гранади (м. Гранада, Королівство Іспанія) 4. Університет імені Адама Міцкевича (м. Познань, Республіка Польща) 5. Єнський університет імені Фрідріха Шиллера (м. Єна, Федеративна Республіка Німеччина) 6. Можливість участі у програмах Німецької служби академічних обмінів (DAAD).
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Викладання іноземною мовою Навчання іноземних здобувачів вищої освіти в межах програм міжнародної академічної мобільності

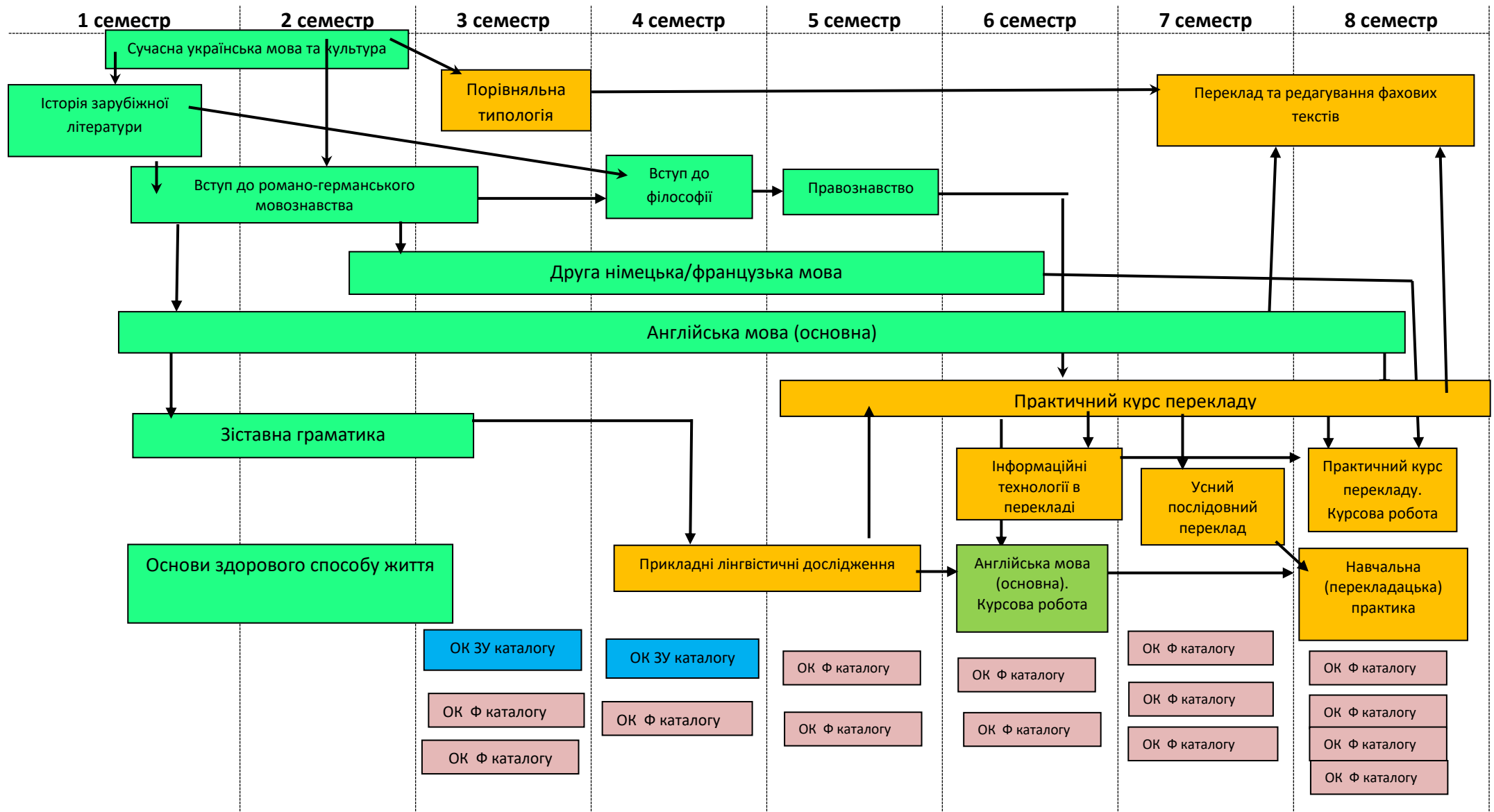
2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
1. Обов'язкові освітні компоненти			
1.1. Цикл загальної підготовки			
ЗО 1.1	Вступ до романо-германського мовознавства. Частина 1. Латинська мова	3	екзамен
ЗО 1.2	Вступ до романо-германського мовознавства. Частина 2. Вступ до мовознавства	2	залік
ЗО 1.3	Вступ до романо-германського мовознавства. Частина 3. Історія англійської мови	2	залік
ЗО 2.1	Друга німецька / французька мова. Частина 1	11	екзамен
ЗО 2.2	Друга німецька / французька мова. Частина 2	8	екзамен
ЗО 2.3	Друга німецька/французька мова. Частина 3	8,5	екзамен
ЗО 2.4	Друга німецька / французька мова. Частина 4	6	екзамен
ЗО 2.5	Друга німецька / французька мова. Частина 5	5,5	екзамен
ЗО 3.1	Зіставна граматики. Частина 1. Морфологія	6,5	екзамен
ЗО 3.2	Зіставна граматики. Частина 2. Синтаксис	3,5	екзамен
ЗО 4	Історія зарубіжної літератури	2	залік
ЗО 5.1	Англійська мова (основна). Частина 1	13	екзамен
ЗО 5.2	Англійська мова (основна). Частина 2	10	екзамен
ЗО 5.3	Англійська мова (основна). Частина 3	8	екзамен
ЗО 5.4	Англійська мова (основна). Частина 4	9,5	екзамен
ЗО 5.5	Англійська мова (основна). Частина 5	6,5	екзамен
ЗО 5.6	Англійська мова (основна). Частина 6	6,5	екзамен
ЗО 5.7	Англійська мова (основна). Частина 7	5	екзамен
ЗО 5.8.	Англійська мова (основна). Частина 8	2,5	залік
ЗО 6.1	Сучасна українська мова та культура. Частина 1. Українська мова за професійним спрямуванням	2	залік

1	2	3	4
ЗО 6.2	Сучасна українська мова та культура. Частина 2. Стилїстика сучасної української мови	2	залїк
ЗО 7	Основи здорового способу життя.	3	залїк
ЗО 8	Англїйська мова (основна). Курсова робота	1	залїк
ЗО 9	Правознавство	2	залїк
ЗО 10	Вступ до фїлософїї	2	залїк
1.2. Цикл професїйної пїдготовки			
ПО1	Інформацїйні технологїї в перекладї	4	залїк
ПО2	Навчальна (перекладацька) практика	6	залїк
ПО 3.1	Переклад та редагування фахових текстїв. Частина 1. Переклад науково-технїчної лїтератури	3	залїк
ПО 3.2.	Переклад та редагування фахових текстїв. Частина 2. Переклад комерцїйних документїв	1,5	залїк
ПО 4.1	Порївняльна типологїя.	4	екзамен
ПО5.1	Практичний курс перекладу. Частина 1. Технїчні науки 1	5,5	екзамен
ПО 5.2	Практичний курс перекладу. Частина 2. Технїчні науки 2	5	екзамен
ПО 5.3	Практичний курс перекладу. Частина 3. Суспїльнї науки 1	6	екзамен
ПО 5.4	Практичний курс перекладу. Частина 4. Суспїльнї науки 2	3	екзамен
ПО 6.1	Прикладнї лїнгвїстичнї дослїдження. Частина 1. Основи перекладознавства	4	екзамен
ПО6.2	Прикладнї лїнгвїстичнї дослїдження. Частина 2. Вступ до наукових дослїджень	2	залїк
ПО7	Усний послїдовний переклад	4	екзамен
ПО8	Практичний курс перекладу. Курсова робота	1	залїк
2. Вибїрковї освїтнї компоненти			
2.1. Цикл загальної пїдготовки (Вибїрковї освїтнї компоненти з загальноунїверситетського (ЗУ) каталогу)			
ЗВ	Освїтнї компоненти ЗУ каталогу	4	залїк
2.2. Цикл професїйної пїдготовки (Вибїрковї освїтнї компоненти з факультетського (Ф) каталогу)			
ПВ	Освїтнї компоненти	56	залїк
Загальний обсяг циклу загальної пїдготовки:		135	

1	2	3	4
	Загальний обсяг циклу професійної підготовки:		105
	Загальний обсяг обов'язкових компонентів:		180
	Загальний обсяг вибіркових компонентів:		60
	ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		240

3. СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ



4. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація здобувачів вищої освіти за освітньою-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» здійснюється у формі атестаційного екзамену, який забезпечує оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою, та завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра з присвоєнням кваліфікації: бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

5. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	З01	З02	З03	З04	З05	З06	З07	З08	З09	З010	ПО1	ПО2	ПО3	ПО4	ПО5	ПО6	ПО7	ПО8
ЗК1		+		+	+	+			+	+					+			
ЗК2	+			+			+			+	+					+		
ЗК3	+		+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+		+	+
ЗК4		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК5		+	+		+	+		+	+	+	+	+			+	+		+
ЗК6								+	+	+	+	+	+			+		+
ЗК7								+	+	+		+		+		+		+
ЗК8		+			+		+	+				+						+
ЗК9		+	+		+							+	+		+		+	
ЗК10	+			+				+	+	+			+		+		+	+
ЗК11			+					+	+	+		+			+	+		+
ЗК12		+			+							+			+			+
ЗК13								+			+	+	+		+		+	+
ЗК 14								+								+		+
ФК 1	+							+						+		+		+
ФК 2	+		+											+				

ФК 3	+												+		+		+	
ФК 4	+					+								+	+			
ФК 5				+										+				
ФК 6				+				+								+		+
ФК 7					+	+									+		+	
ФК 8	+									+		+				+		
ФК 9											+	+	+		+	+		+
ФК 10											+	+	+			+		+
ФК 11		+			+	+		+				+			+		+	+
ФК 12								+					+	+	+	+		+
ФК 13					+	+						+						
ФК 14		+			+	+						+					+	
ФК 15			+					+						+				+
ФК 16												+	+		+		+	
ФК 17		+			+	+							+		+			+
ФК 18											+	+	+		+			

**6. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ВІДПОВІДНИМИ
КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ**

	З01	З02	З03	З04	З05	З06	З07	З08	З09	З010	ПО1	ПО2	ПО3	ПО4	ПО5	ПО6	ПО7	ПО8
ПРН1	+	+		+	+	+		+	+	+		+				+		+
ПРН2	+			+					+	+								
ПРН3	+			+			+			+								
ПРН4		+			+	+			+	+		+						
ПРН5								+	+	+	+	+	+		+	+		+
ПРН6				+			+	+				+				+		+
ПРН7		+			+							+					+	
ПРН8											+	+	+		+			
ПРН9		+			+	+		+							+		+	+
ПРН10	+		+					+						+				+
ПРН11				+		+							+					
ПРН12	+													+		+		
ПРН13					+	+						+			+		+	
ПРН14					+	+						+	+		+		+	
ПРН15			+											+				+
ПРН16								+						+	+	+		+
ПРН17	+															+		

ПРН18			+					+				+			+			+
ПРН19											+	+	+		+			
ПРН20												+					+	
ПРН21												+	+		+	+	+	+
ПРН22								+								+		+



STANFORD UNIVERSITY
DEPARTMENT OF SLAVIC LANGUAGES & LITERATURES
450 SERRA MALL, BUILDING 240
STANFORD, CALIFORNIA 94305-2006
P: 650-723-4438 F: 650-725-0011 W: SLAVIC.STANFORD.EDU

Лист-погодження

Я, Ільчук Юлія Павлівна, професорка кафедри слов'янських мов та літератур Стенфордського університету (США), є стейкхолдером освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури» (переклад включно), перша – англійська для акредитації в НАЗЯВО. В листопаді 2019 року я читала лекції для бакалаврів та ознайомила з освітньою програмою, яку я вважаю детально розробленою і такою, що відповідає світовим стандартам освіти.

20 січня 2020 року

Ільчук Ю.П.

A handwritten signature in black ink that reads 'Ю. Ільчук'.

МІНІСТЕРСТВО
ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ



MINISTRY
OF EDUCATION AND SCIENCE
OF UKRAINE

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ОДЕСЬКИЙ
ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ
ІНСТИТУТ

KIEV NATIONAL UNIVERSITY OF
TRADE AND ECONOMICS ODESSA
INSTITUTE OF TRADE AND
ECONOMICS

Україна, 65070, м. Одеса, вул. 25-ї
Чапаївської дивізії, 6
Тел.: (048) 715-43-62, 715-43-63
Факс: (048) 715-43-62
E-mail: oif_admin@ukr.net

6, 25th Chapaev division str., 65070,
Odessa-070, Ukraine
Tel.: +380-48-715-43-62, 715-43-63
Fax: +380-48-715-43-62
E-mail: oif_admin@ukr.net

03.02.2020 № 50
На № _____ від _____

Лист-погодження

Я, Боднар Світлана Вікторівна, завідувач кафедри іноземних мов, професор Одеського торговельно-економічного інституту Київського національного торговельно-економічного університету, ознайомилася з освітньо-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», спеціальність 035 – «Філологія», що розроблена науково-педагогічними працівниками факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського. Я вважаю програму професійною, якісною, підготовленою на високому фаховому рівні, який відповідає світовим стандартам освіти.

Я мала нагоду тривало й успішно співпрацювати з колегами з кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови та оцінити їх професіоналізм та компетентність, беручи участь у різноманітних міжнародних та всеукраїнських заходах наукового характеру (конференціях науково-педагогічного складу та студентських конференціях у якості наукового керівника), що організовувались факультетом лінгвістики на високому рівні.

Вважаю за необхідне зауважити, що результати багаторічної співпраці та обміну досвідом з науково-педагогічними працівниками кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, особливо у контексті практичної підготовки здобувачів вищої освіти з перекладу фахових мов, стали у нагоді під час відкриття у нашому навчальному закладі спеціальності 035 «Філологія», спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», кваліфікація – «Бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

Таким чином, я вважаю, що зміст представленої освітньої програми відповідає предметній області, визначеній для неї спеціальності, а сама освітня програма передбачає забезпечення якісної підготовки перекладачів.

Зав. кафедри іноземних мов, канд. пед. наук,
професор



С.В.Боднар - С.В.Боднар



International Translation Center
MYVIC SOLUTIONS LLC

вул. Сакаганського, 74Б, офіс 25
м. Київ, Україна
+380 (44) 3619701
+380 (44) 3619702

info@myvic.com.ua
skype: myvic.com.ua

Лист-погодження

Я, Бондар Михайло Анатолійович, директор Міжнародного Центру Перекладів “MYVIC SOLUTIONS”, є стейкхолдером освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» для акредитації в НАЗЯВО.

Під час роботи у нашій компанії випускники кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови продемонстрували високий рівень фахової підготовки та професіоналізму, що безумовно свідчить про те, що освітня програма забезпечує якісну фахову підготовку перекладачів та відповідає світовим стандартам освіти.

Бондар М. А.



Лист-погодження
щодо освітньо-професійної програми
Германські мови та літератури (переклад включно),
перша — англійська, за спеціальністю 035 «Філологія»,
кваліфікація — бакалавр філології, за спеціалізацією 035.041
Германські мови та літератури (переклад включно),
перша — англійська

Ознайомившись з даною освітньо-професійною програмою, розробленою викладачами факультету лінгвістики Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут ім. Ігоря Сікорського», маю враження, що вона підготована на високому фаховому рівні, на базі багаторічного досвіду викладання германських мов та літератур та цілком відповідає світовим стандартам. Широкий спектр передбачених компетентностей, загальних та фахових, а також програмних результатів навчання дозволяє підготувати фахівців високого класу, готових ефективно здійснювати перекладацьку діяльність у сучасних умовах.

Я мала не одну нагоду пересвідчитись у високій ефективності підготовки перекладачів за цією програмою, долучившись як лекторка до перекладацьких курсів «Драгоман» при Національній спілці письменників України, основною аудиторією яких є саме студенти факультету лінгвістики КПІ, а також беручи участь у різноманітних тематичних заходах, присвячених культурі Великої Британії та Ірландії й організованих Ольгою Демиденко, заступницею декана факультету. І переконалася, що студенти не лише засвідчують високий рівень знань з англійської мови та англійської літератури, а й демонструють неабияке бажання та здібності до творчого їх застосування.

Тому щиро вітаю включення до переліку вибіркових освітніх компонентів курсу з художнього перекладу. Це допоможе зацікавленим студентам опанувати мистецтво художнього перекладу, прозового та поетичного, піднесене на надзвичайно високий щабель завдяки творчій праці Григорія Кочура, Миколи Лукаша, Віктора Коптілова, Ігоря Качуровського та інших майстрів українського перекладу, і, можливо, стати у майбутньому професійними перекладачами художньої літератури.

Олена Бросаліна
(псевдонім — Олена О'Лір),
перекладач,
видавництво «Астролябія»



ДОДАТОК 1

Перелік змін, що були внесені до оновленої освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

1. До нормативних дисциплін циклу загальної підготовки додано освітні компоненти ЗО9 «Правознавство» та ЗО10 «Основи філософії» обсягом 2 кредити кожний. Назву ОК «Основи філософії» змінено на «Вступ до філософії».
2. Нормативний ОК циклу загальної підготовки ЗО6 «Сучасна українська мова» посилено культурологічною складовою і змінено назву на «Сучасна українська мова та культура».
3. Для нормативного ОК циклу загальної підготовки ЗО6 «Фізичне виховання» змінено назву на «Основи здорового способу життя» і зменшено кількість кредитів до 3.
4. Назву нормативних ОК циклу загальної підготовки ЗО2 «Друга німецька/французька мова (практичний курс)» і ЗО5 «Англійська мова (основна, практичний курс)» змінено на «Друга німецька/французька мова» і «Англійська мова (основна)» відповідно.
5. Посилено нормативний ОК циклу професійної підготовки ПО1 «Інформаційні технології в перекладі» за рахунок збільшення обсягу кредитів до 4.
6. Назву нормативного ОК циклу професійної підготовки ПО8 «Курсова робота з практики перекладу англійської мови» змінено на «Курсова робота з практики перекладу».
7. Зменшено загальний обсяг вибіркових освітніх компонентів із загальноуніверситетського (ЗУ) каталогу циклу загальної підготовки до 4 кредитів.
8. Збільшено загальний обсяг вибіркових освітніх компонентів із факультетського (Ф) каталогу циклу професійної підготовки до 56 кредитів.
9. Загальний обсяг ОК циклу загальної підготовки зменшився зі 137,5 до 135 кредитів, натомість загальний обсяг ОК циклу професійної підготовки збільшився зі 102,5 до 105 кредитів.
10. Згідно з оновленим переліком компонентів ОПП, внесено зміни до матриць відповідностей програмних компетентностей компонентам освітньої програми та забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми.

11. Змінено структурно-логічну схему.

Оновлений варіант ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» розглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови (протокол № 4 А від 19.11.2020 р.) та на засіданні Науково-методичної комісії університету зі спеціальності 035 Філологія (протокол № 5 від 27.11.2020 р.).